

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 23 ΙΟΥΝΙΟΥ 1983 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 82

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(1)

Σύμβαση μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και της Εθνικής Κτηματικής Τράπεζας της Ελλάδος για την παράταση της Σύμβασης της 2.9.1953 που αφορά στη διαχείριση των πόρων «Λαϊκής Στέγης» μέχρι και το οικονομικό έτος 1984.

Στην Αθήνα σήμερα την 17.5.1983 οι υπογεγραμμένοι Γεράσιμος Αρσένης, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας, Δημήτριος Κουλουριάνος, Υπουργός Οικονομικών και Παρασκευάς Αυγερινός, Υπουργός Υγείας και Πρόνοιας, ως εκπρόσωποι του Ελληνικού Δημοσίου και ο Νικόλαος Σχουλάς, Διοικητής της Εθνικής Κτηματικής Τράπεζας της Ελλάδας, Α.Ε., ως εκπρόσωπός της, έχοντας υπόψη: α) τις διατάξεις του άρθρου 12 του από 27.1.1951 Αναγκαστικού Νόμου αριθ. 1667 «Περί Λαϊκής Κατοικίας» που κυρώθηκε με το Νόμο 2063 της 18.4.1952 «Περί κυρώσεως, τροποποιήσεως και συμπληρώσεως του Α.Ν. 1667/1951 περί Λαϊκής Κατοικίας», όπως κωδικοποιήθηκαν με το άρθρο 11 του από 10.12.1964 Βασιλικού Διατάγματος αριθ. 775 «Περί κωδικοποιήσεως διατάξεων περί Λαϊκής Κατοικίας» (Φ.Ε.Κ. 254/30.12.64, τεύχ. Α'), β) την Υπουργική απόφαση αριθ. 38750/30.6.53 (Φ.Ε.Κ. 156/16.7.53 τεύχος Β'), γ) την πράξη του Υπουργικού Συμβουλίου αριθ. 648/14.7.53, δ) την από 2.9.1953 σύμβαση μεταξύ του Ελληνικού Δημοσίου και της Εθνικής Κτηματικής Τράπεζας της Ελλάδος, Α.Ε. (όπως αυτή συμπληρώθηκε με την από 12.6.1954 σύμβαση) και με την οποία ανατέθηκε από το Ελληνικό Δημόσιο στην Εθνική Κτηματική Τράπεζα της Ελλάδας, Α.Ε. η διαχείριση των πόρων της Λαϊκής Στέγης, που προβλέπονται από το άρθρο 10 του Αναγκαστ. Νόμου αριθ. 1667/1951, που κυρώθηκε με το Νόμο 2063/1952, καθώς και η διαχείριση των κεφαλαίων που προέρχονται από τις πιστώσεις του ειδικού προϋπολογισμού των Δημοσίων Επενδύσεων και που προορίζονται για την ανέγερση Λαϊκών Κατοικιών ή για την παροχή από το Κράτος στεγαστικής συνδρομής εκτός από τα προοριζόμενα για την στέγαση των αστών προσφύγων, ε) την ανάγκη της ανάθεσης στην Εθνική Κτηματική Τράπεζα της Ελλάδας Α.Ε., της διαχείρισης των παραπάνω πόρων και κεφαλαίων μέχρι και του Στεγαστικού Προγράμματος των Οικονομικών ετών 1983 και 1984, και στ) το γεγονός ότι η παραπάνω σύμβαση παρατάθηκε με τις από 8.12.1958, 23.8.1963, 11.5.1965, 20.3.1967, 3.2.1968, 18.2.1970, 1.6.1972, 30.1.1974, 18.3.1976, 17.4.1978, 17.9.1980 και 12.4.1982 συμβάσεις μέχρι της ολικής διάθεσης από την Εθνική Κτηματική Τράπεζα της Ελλάδας, Α.Ε. των πόρων και κεφαλαίων των οποίων έχει τη διαχείριση, μέχρι και του Στεγαστικού Προγράμματος του Οικονομικού έτους 1982.

Αποφασίζουν ότι: α) στην ασκούμενη διαχείριση από την Εθνική Κτηματική Τράπεζα της Ελλάδας, Α.Ε. σύμφωνα με τις διατάξεις της ίδιας (από 2.9.1953) σύμβασης, των πόρων της Λαϊκής Στέγης που προβλέπονται από το άρθρο 10 του αναγκαστικού Νόμου αριθ. 1667/1951 «Περί Λαϊκής Κατοικίας» που κυρώθηκε με το Νόμο 2063/1952, καθώς και των κεφαλαίων που προέρχονται από τις πιστώσεις του Ειδικού Προϋπολογισμού Δημοσίων Επενδύσεων, και προορίζονται για την ανέγερση Λαϊκών Κατοικιών ή για την παροχή στεγαστικής συνδρομής από το Κράτος, εκτός αυτών που προορίζονται για τη στέγαση των αστών προσφύγων, να περιληφθούν και οι παραπάνω πόροι και κεφάλαια μέχρι και το Στεγαστικό Πρόγραμμα των οικονομικών ετών 1983 και 1984 και β) η από 2.9.1953 σύμβαση (όπως συμπληρώθηκε με την από 12.6.1954 όμοια, και παρατάθηκε με τις από 8.12.1958, 23.8.1963, 11.5.1965, 20.3.1967, 3.2.1963, 18.2.1970, 1.6.1972, 30.1.1974, 18.3.1976, 17.4.1978, 17.9.1980 και 12.4.1982 ομοίων), να παραταθεί ακόμη μέχρι της ολικής διάθεσης από την Εθνική Κτηματική Τράπεζα της Ελλάδας, Α.Ε. των παραπάνω πόρων και κεφαλαίων μέχρι και του Στεγαστικού Προγράμματος των οικονομικών ετών 1983 και 1984, σύμφωνα με τους όρους που έχουν προβλεφθεί αρχικά.

Μετά τα παραπάνω ανατίθεται στην Εθνική Κτηματική Τράπεζα της Ελλάδας, Α.Ε. και αυτή αναλαμβάνει την υποχρέωση να συνεχίσει τη χορήγηση, για λογαριασμό του Ελληνικού Δημοσίου, των δανείων, από τους παραπάνω πόρους και κεφάλαια από την έναρξη της ισχύος της από 2.9.1953 σύμβασης, μέχρι και του Στεγαστικού Προγράμματος των οικονομικών ετών 1983 και 1984 να εισπράττει τα δάνεια αυτά από τους οφειλέτες μέχρι την ολική εξόφλησή τους, και ακόμη να συνεχίσει να χορηγεί κάθε άλλη στεγαστική ενίσχυση ή δαπάνη για οικιστικούς σκοπούς, που προέρχονται απ' αυτούς και άλλους πόρους, πιστώσεις και κεφάλαια μέχρι την ολοκλήρωση αυτού του Στεγαστικού Προγράμματος.

Η σύμβαση αυτή συντάχθηκε σε τέσσερα πρωτότυπα και κάθε ένας από τους άνω συμβαλλομένους πήρε από ένα αντίτυπο.

Οι Υπουργοί

Εθνικής Οικονομίας,	Οικονομικών	και Υγείας και Πρόνοιας
Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ	Δ. ΚΟΥΛΟΥΡΙΑΝΟΣ	Π. ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ

Ο Διοικητής της Εθνικής Κτηματικής Τραπέζης της Ελλάδος, Α.Ε.
Ν. ΣΚΟΥΛΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/3208 (2)

Έγκριση Πρακτικού της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοϊορδανικής Επιτροπής οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφτηκε στο Αμμάν στις 1.2.1983.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

1. Τον υπ' αριθ. 883/1979 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο αριθ. 61 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 24.3.79 με τον οποίο κυρώθηκε η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας για την οικονομική, μορφωτική και τεχνική συνεργασία που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1976 και ιδιαίτερα τη διάταξη του άρθρου 10 της Συμφωνίας με την οποία συνιστάται Μικτή Επιτροπή.

2. Τη διάταξη του άρθρου 2 του αριθ. 883/1979 Νόμου με την οποία τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 10 της Συμφωνίας εγκρίνονται δια κοινής αποφάσεως των αρμοδίων Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοϊορδανικής Επιτροπής οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφτηκε στο Αμμάν στις 1.2.1983 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 8 Ιουνίου 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΓ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ	ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΓΕΡΑΣ. ΑΡΣΕΝΗΣ	ΑΠ. ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ
ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ	ΓΕΩΡΓ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ	ΓΕΩΡΓ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

Agreed Minutes of the Second Session of the Joint Greek-Jordanian Committee for the Economic, Cultural and Technical Cooperation

In accordance with article 10 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Cooperation signed in Athens on March 17, 1976 between the Government of the Hellenic Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Joint Committee held its second meeting in Amman between 31rd January - 1st February 1983.

The Greek Delegation was headed by H.E. Demosthenes Demosthenopoulos Deputy Minister of National Economy, and the Jordanian delegation was headed by H.E. Mohamed Saleh Horany Undersecretary of the Ministry of Industry & Trade. Lists of the two delegations are given in Annexes A and B.

During the discussion of the Joint Committee and within the framework of friendship and cooperation which exist between the two countries, the two sides reviewed the present relations between their two respective countries in the various fields of cooperation and explored possible ways and means to further develop them.

The outcome of the talks is as follows :

TRADE

Both parties agreed to diversify and increased the exchange of trade between the two countries on the basis of mutual benefit.

To attain this goal :

1. The Greek side expressed its willigness and determination to encourage and facilatate exports of Jordan Rock Phosphates to Greece during the forthcoming years.

The Jordanian side will furnish in the near future the Greek side with all necessary information and technical specifications and data needed for this purpose.

2. Both sides agreed to exchange trade missions and delegations.

In this regard the Greek side will extend an invitation to Jordanian trade delegation comprising representatives of both private and public sectors to establish direct contact with their Greek counterparts.

3. The Jordanian side expressed its wish that the Greek side encourage and promote the use of Jordanian free- -zone facilities in Aqaba and Zerka as a transit outlet for Greek commodities to Jordan's neighbouring countries.

It also expained other possibilities for the utilization of the existing facilities and infranstructure to set up industrial projects in the above mentioned free- -zones.

4. Each side welcomed the other side's participation in the International Trade Fairs or Exhibitions organised in both countries.

In this regard the Greek side expressed its wish that the Jordanian side participate in the forthcoming Thessaloniki International Fair.

TOURISM

Both sides reviewed the progress achieved in the field of Tourism and agreed to intensify their cooperation to this effect.

The Jordanian side pointed out that it will submit a draft agreement to the Greek Tourist Organisation.

Upon receiving the Jordanian draft the Greek side will extend an invitation to the Jordanian competent authority to meet at any early date to conclude an agreement in Tourist Cooperation between the two countries.

INDUSTRIAL COOPERATION

The two sides discussed ways and means for establishing future industrial Cooperation between the two countries.

To this effect the Jordanian side submitted a list of selected industrial projects for implementation in Jordan to be considered by the Greek side.

The Greek side promised that it will refer this list of projects to the competent authorities to be studied, and to communicate in due course its views for further consideration.

In addition the Greek side may submit proposals for industrial Joint Ventures or projects not included in the above mentioned list and request for the Jordanian side's consideration.

COOPERATION IN THE FIELD OF TRANSPORT

The two sides reviewed their cooperation in the field of transport and explored possibilities for further expansion, and in particular utilization of the offered port facilities in AQABA and in the Greek ports.

To this effect the Greek side proposed that a working group of experts be established as soon as possible to study Jointly all aspects involved with a view to eventually concluding an agreement on utilization at port facilities offered by the two countries.

The Jordanian side welcomed this proposal and invited members of the Greek Delegation to visit during the present session the port of the AQABA in order to discuss with the authority the various aspects of the envisaged cooperation.

CULTURAL AND EDUCATIONAL COOPERATION

The two sides reviewed with satisfaction the progress achieved so far in this field and agreed that further cooperation could be attained.

To this effect the Jordanian side expressed its wish that more scholarships in various fields especially in Maritime be allocated to Jordan.

The Greek side promised to consider this request and communicate at an early date its views on the matter.

Done in Amman on February 1st 1983 in two originals in the English language, both copies being equally authentic.

for the Government of the Hellenic Republic	for the Government of the Hashemite Kingdom of, Jordan
DEM. DEMOSTHENOPOULOS	M. SALEH HORANI
Deputy Minister of National Economy	Undersecretary of the Ministry of Industry & Trade

ANNEX A

List of Greek Delegation of the 2nd Session of the Greek-Jordanian Joint Committee

1. H.E. DEMOSTHENES DEMOSTHENOPOULOS, Deputy Minister of National Economy, Head of the delegation
2. Prof. THEODOROS DIMOPOULOS, Special Economic Adviser to the Ministry of National Economy.
3. MR. ELEFTHERIOS POTTAKIS, Special Adviser to the Ministry of National Economy
4. MR. ATHANASIOS KARAHALIOS, General Manager of State Refineries of Aspropyrgos
5. MR. ANTONIS PAPATHANASOPOULOS, Managing Director, Puplic Petroleum Corporation (DEP)
6. DR. GEORGIOS CHRISTOPOULOS, General Manager, Hellenic Industrial and Mining Investment Company.
7. MR. ALEXANDROS BALTAS, President of the National Tobacco Board.
8. MR. VASILIOS KARAVIAS, Director, Ministry of National Economy
9. MR. CHARALAMBOS SPYROPULOS, Head of Section, Ministry of National Economy
10. MR. GEORGE DOUDOUMIS, Head of Section, Ministry of National Economy
11. DR. ATHANASIOS VAMVOUKOS, Legal Adviser to the Ministry of National Economy
12. MR. GEORGIOS CHARALAMBIDIS, Interpreter
13. MISS. ZAHAROULA SPYROPOULOS, Shorthand typist

ANNEX B

Jordanian Delegation

H.E. MOHAMAD SALEH HORANI, Undersecretary of the Ministry of Industry & Trade (Head of the Delegation)

ENGINEER MR. TAWFIK BATARSEH, Deputy Undersecretary Ministry of Industry & Trade.

DR. YOUSEF HAYAJNEH Director of Encouragement of Investment Ministry of Industry & Trade.

MR. GHAZI DIAB - Director of Economic Cooperation & Export Promotion Ministry of Industry & Trade

MR. MOHAMAD ABDLLAT - Deputy Director General Free Zone Corp.

MR. ABDUL RAHMAN BAHRI, Director of Marketing – Ministry of Tourism.

MR. IBRAHIM ABO SHEIKHA, Ministry of Transport.

MR. MAKRAM ZREKAT Deputy Director of Marketing. PHOSPHATE MINING CO.

MR. ABDEL KARIM SADEQ Foreign Economic Relation Section (Ministry of Industry & Trade).

Συμφωνηθέν Πρακτικό της Δευτέρας Συνόδου της Μικτής Ελληνοϊορδανικής Επιτροπής Οικονομικής, Μορφωτικής Καί Τεχνικής Συνεργασίας

Σύμφωνα προς το 'Αρθρο 10 της Συμφωνίας Οικονομικής, Μορφωτικής και Τεχνικής Συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα τη 17η Μαρτίου 1976 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ιορδανίας, η Μικτή Επιτροπή διεξήγαγε τη δεύτερη σύνοδό της στο Αμμάν μεταξύ της 31ης Ιανουαρίου και 1ης Φεβρουαρίου 1983.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. ο Δημοσθένης Δημοσθενόπουλος, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, και της Ιορδανικής Αντιπροσωπείας η Α.Ε. ο Mohamed Saleh Horany, Υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου.

Κατάλογοι των δύο αντιπροσωπειών παρέχονται στα Παραρτήματα Α και Β.

Κατά τη συζήτηση της Μικτής Επιτροπής και μέσα στο πλαίσιο της φιλίας και συνεργασίας που υπάρχει μεταξύ των δύο χωρών, οι δύο πλευρές εξέτασαν τις παρούσες σχέσεις μεταξύ των αντιστοίχων δύο χωρών τους στους διάφορους τομείς της συνεργασίας και διερεύνησαν τους δυνατούς τρόπους και τα μέσα της πάρα πέρα ανάπτυξής τους.

'Εγιναν οι παρακάτω συζητήσεις :

ΕΜΠΟΡΙΟ

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διαφοροποιήσουν και αυξήσουν τις εμπορικές ανταλλαγές μεταξύ των δύο χωρών με βάση το αμοιβαίο όφελος.

Για να πραγματοποιηθεί ο σκοπός αυτός :

1. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την προθυμία της και απόφαση να ενθαρρύνει και διευκολύνει τις εξαγωγές Ιορδανικών Ορυκτών Φωσφορικών Αλάτων (ROCK PHOSPHATES) στην Ελλάδα κατά τα προσεχή έτη.

Η Ιορδανική πλευρά θα παράσχει στο εγγύς μέλλον στην Ελληνική πλευρά όλες τις απαραίτητες πληροφορίες και τις τεχνικές προδιαγραφές και στοιχεία που χρειάζονται για το σκοπό αυτόν.

2. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν εμπορικές αποστολές και αντιπροσωπείες.

Σχετικά η Ελληνική πλευρά θα προσκαλέσει την Ιορδανική εμπορική αντιπροσωπεία αποτελούμενη από αντιπροσώπους τόσο του ιδιωτικού όσο και του δημόσιου τομέα να καθιερώσουν απ' ευθείας επαφή με τους Έλληνες ομολόγους τους.

3. Η Ιορδανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της όπως η Ελληνική πλευρά ενθαρρύνει και προωθήσει τη χρήση των Ιορδανικών εγκαταστάσεων (μέσων, ευχερειών) ελευθέρας ζώνης εις AQABA και ZERKA σαν διαμετακομιστική έξοδος των Ελληνικών εμπορευμάτων στις γειτονικές με την Ιορδανία χώρες.

Εξήγησε επίσης άλλες δυνατότητες για τη χρήση των υπαρχουσών εγκαταστάσεων (μέσων, ευχερειών) και την υποδομή για τη δημιουργία βιομηχανικών έργων στις πάρα πάνω αναφερόμενες ελεύθερες ζώνες.

4. Και η μία και η άλλη πλευρά καλωσόρισε τη συμμετοχή της άλλης στις Διεθνείς Εμπορικές Εκθέσεις που οργανώνουν αμφότερες οι χώρες.

Σχετικά η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της όπως η Ιορδανική πλευρά συμμετάσχει στην προσεχή Διεθνή Έκθεση της Θεσσαλονίκης.

ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Και οι δύο πλευρές εξέτασαν την πρόοδο που σημειώθηκε στον τομέα του Τουρισμού και συμφώνησαν να εντείνουν σχετικά τη συνεργασία τους.

Η Ιορδανική πλευρά υπέδειξε ότι θα υποβάλει μία συμφωνία πλαίσιο στον Ελληνικό Τουριστικό Οργανισμό.

Όταν το πλαίσιο το Ιορδανικό ληφθεί η Ελληνική πλευρά θα προκαλέσει την αρμόδια Ιορδανική Αρχή να συναντηθούν σε σύντομη ημερομηνία για να συνάψουν σύμβαση Τουριστικής μεταξύ των δύο χωρών Συνεργασίας.

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο πλευρές συζήτησαν τρόπους και μέσα για τη δημιουργία μελλοντικής βιομηχανικής Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Προς το σκοπό αυτόν η Ιορδανική πλευρά υπέβαλε κατάλογο επιλεγέντων βιομηχανικών έργων που θα εκτελεσθούν στην Ιορδανία, να εξετασθούν από την Ελληνική πλευρά.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε ότι θα παραπέμψει τον κατάλογο αυτόν των έργων στις αρμόδιες αρχές για να τον μελετήσουν, και θα διαβιβάσει σε εύθετο χρόνο τις απόψεις της για περαιτέρω εξέταση.

Επιπρόσθετα, η Ελληνική πλευρά μπορεί να υποβάλλει προτάσεις για Μικτές Βιομηχανικές Επενδύσεις ή έργα μη συμπεριλαμβανόμενα στον παραπάνω αναφερόμενο κατάλογο και ζητήσει όπως εξεταστούν από την Ιορδανική πλευρά.

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Οι δύο πλευρές εξέτασαν τη συνεργασία τους στον τομέα των μεταφορών και διερεύνησαν τις δυνατότητες για πάρα πέρα επέκταση, και ειδικότερα τη χρήση των προσφερομένων λιμενικών εγκαταστάσεων στην AQABA και στους Ελληνικούς λιμένες.

Προς το σκοπό αυτόν η Ελληνική πλευρά πρότεινε όπως ομάδα εργασίας εμπειρογνωμόνων συσταθεί το συντομότερο δυνατό να μελετήσει από κοινού όλες τις απόψεις με το σκοπό όπως συναφθεί μελλοντικά σύμβαση χρησιμοποίησης των λιμενικών εγκαταστάσεων των προσφερομένων από τις δύο χώρες.

Η Ιορδανική πλευρά καλωσόρισε την πρόταση αυτή και προσκάλεσε τα μέλη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας να επισκεφθούν κατά την παρούσα σύνοδο το λιμάνι της AQABA για να συζητήσουν με τη Λιμενική Αρχή τις διάφορες απόψεις της αντιμετωπιζομένης συνεργασίας.

ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο πλευρές εξέτασαν με ικανοποίηση τη μέχρι τώρα επιτευχθείσα πρόοδο στον τομέα αυτόν και συμφώνησαν ότι θα μπορούσε να υπάρξει πάρα πέρα συνεργασία. Σχετικά η Ιορδανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της όπως περισσότερες υποτροφίες σε διάφορους τομείς, ειδικότερα στον Ναυτιλιακό Τομέα, παραχωρηθούν στην Ιορδανία.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει το αίτημα αυτό και διαβιβάσει σύντομα τις απόψεις της πάνω στο ζήτημα.

Συνετάγη στο Αμμάν την 1η Φεβρουαρίου 1983 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα, και τα δύο δε αντίγραφα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ιορδανίας
ΔΗΜ. ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΠΟΥΛΟΣ	M. SALEH HORAMI
Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας	Υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'

Κατάλογος Ελληνικής Αντιπροσωπείας στη 2η Σύνοδο της Μικτής Ελληνοϊορδανικής Επιτροπής

1. Α.Ε. ο κ. ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.

2. Καθηγητής ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ, Ειδικός Οικονομικός Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

3. κ. ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Ειδικός Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

4. κ. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΑΡΑΧΑΛΙΟΣ, Γενικός Διευθυντής Κρατικών Διυλιστηρίων Ασπροπύργου

5. κ. ΑΝΤΩΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθύνων Σύμβουλος, Δημοσίας Εταιρείας Πετρελαίων (ΔΕΠ).

6. Δρ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Γενικός Διευθυντής, Ελληνικής Εταιρείας Βιομηχανικών και Μεταλλευτικών Επενδύσεων.

7. κ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΠΑΛΤΑΣ, Πρόεδρος της Εθνικής Επιτροπής Καπνού

8. κ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

9. κ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

10. κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΤΟΥΝΤΟΥΜΗΣ, Τμηματάρχης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

11. κ. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΒΑΜΒΟΥΚΟΣ, Νομικός Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

12. κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Διερμηνεύς

13. Δεσποινίς ΖΑΧΑΡΟΥΛΑ ΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΥ, Στενογράφος - Δακτυλογράφος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'

Ιορδανική Αντιπροσωπεία

1. Α.Ε. ο κ. MOHAMED SALEH HORANI, Υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου (Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας)

2. ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ κ. TAWFIK BATARSEH, Αναπληρωτής Υφυπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου

3. Δρ. YOUSEF HAYAJNEH, Διευθυντής επί των Επενδύσεων, Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
4. κ. GHAZI DIAB, Διευθυντής επί της Οικονομικής Συνεργασίας και Προωθήσεως των Εξαγωγών, Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
5. κ. MOHAMAD ABDLLAT, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής, Ετ. Ελευθέρας Ζώνης
6. κ. ABDUL RAHMAN BAHRI, Διευθυντής Μάρκετιγκ, Υπουργείου Τουρισμού
7. κ. IBRAHIM ABO SHEIKHA, Υπουργείου Μεταφορών
8. κ. MAKRAM ZREKAT, Αναπληρωτής Διευθυντής Μάρκετιγκ Εταιρείας PHOSPHATE MINING CO.
8. κ. ABDEL KARIM SADEQ, Τμήμα Αλλοδαπών Οικονομικών Σχέσεων (Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου).

Αριθ. Φ.0544/3219 (3)

Έγκριση του Πρακτικού εργασιών της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ζαϊρινής συνεργασίας που έγινε στην Αθήνα στις 11 Μάρτη 1983.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ,
ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντες υπόψη τις διατάξεις :

1) του άρθρου 6 της Γενικής Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Εκτελεστικού Συμβουλίου της Δημοκρατίας του Ζαΐρ που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 3 Μαΐου 1979 και η οποία σύμφωνα με το άρθρο 7 παρ. 1 ισχύει προσωρινά από της υπογραφής της, περί συστάσεως Μικτής Επιτροπής τεχνικής και οικονομικής συνεργασίας με σκοπό την επιτήρηση της εφαρμογής της Συμφωνίας και την προώθηση της συνεργασίας στους παραπάνω τομείς.

2) το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό εργασιών της πρώτης συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ζαϊρινής συνεργασίας που έγινε στην Αθήνα στις 11 Μάρτη 1983, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο την ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 8 Ιουνίου 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΡΑΣ. ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΠ. ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ	**ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ	**ΓΕΩΡΓ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ**

ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο - Ζαϊρινής Συνεργασίας που έγινε στην Αθήνα από 9 έως 11 Μαρτίου 1983

Η πρώτη σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Ζαϊρινής Επιτροπής, που συστήθηκε με το άρθρο 6 της Γενικής Συμφωνίας Συνεργασίας που συνάφθηκε μεταξύ των δύο χωρών την 3η Μαΐου 1979, συνήλθε στην Αθήνα από 9 έως 11 Μαρτίου 1983.

Αρχηγός της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας Γιάννης Ποττάκης, Αρχηγός της Ζαϊρινής Αντιπροσωπείας ήταν ο Λενγκέμα Ντούλια Ουμπάσα Μακάνγκα, Υφυπουργός εξωτερικών αρμόδιος για την Διεθνή Συνεργασία.

Οι πλήρεις κατάλογοι των μελών των δύο αντιπροσωπειών περιλαμβάνονται στα παραρτήματα 3 και 4 του παρόντος πρακτικού.

Κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση όπου προέδρευσε ο κ. Ποττάκης, εκφωνήθηκαν προσφωνήσεις από τους αρχηγούς των δύο αντιπροσωπειών.

Σ'αυτές τονίσθηκε ιδιαίτερα η ανάγκη να ενισχυθούν και να αναπτυχθούν οι δεσμοί συνεργασίας σε όλους τους τομείς μεταξύ των δύο χωρών.

Η Μικτή Επιτροπή υιοθέτησε την ακόλουθη ημερήσια διάταξη :

1) Προώθηση των εμπορικών ανταλλαγών
2) Προώθηση των επενδύσεων
3) Τεχνική και επιστημονική συνεργασία
4) Μορφωτική συνεργασία
5) Διάφορα θέματα.

1. ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ

Οι δύο πλευρές εξέτασαν το επίπεδο των εμπορικών τους συναλλαγών κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών. Διαπίστωσαν ότι το επίπεδο αυτό μπορεί σημαντικά να αναπτυχθεί λαμβανομένων υπ'όψη των δυνατοτήτων που παρέχουν οι οικονομίες των δύο χωρών.

Εξ άλλου οι δύο πλευρές τόνισαν την ανάγκη να αναπτύξουν και να διαφοροποιήσουν τις εμπορικές ανταλλαγές τους. Τα προϊόντα που μπορούν να εξαχθούν από τη μία χώρα στην άλλη περιλαμβάνονται στα παραρτήματα 1 και 2 του παρόντος πρακτικού, που δεν έχουν περιοριστικό χαρακτήρα.

Αποφάσισαν επίσης να ιδρύσουν Ελληνο-Ζαϊρινό Εμπορικό Βιομηχανικό και Βιοτεχνικό Επιμελητήριο.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να προωθήσουν τις επισκέψεις στις αντίστοιχες χώρες τους, των αντιπροσώπων την δημοσίων οργανισμών και των επιχειρηματιών, καθώς και τη συμμετοχή στις εμπορικές εκθέσεις που οργανώνονται στις δύο χώρες.

2. ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Στο πλαίσιο της βελτίωσης της συνεργασίας στον τομέα των επενδύσεων, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τη δυνατότητα δημιουργίας Μικτών Επιχειρήσεων.

3. ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Κατά τη διάρκεια των εργασιών η προσοχή των δύο πλευρών συγκεντρώθηκε ιδιαίτερα στους ακόλουθους τομείς :

α) Γεωργία

Εκφράζοντας την επιθυμία να εντατικοποιήσουν τη συνεργασία στον τομέα της γεωργίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν τα εξής :

1) Την ανταλλαγή πληροφοριών και μελετών σχετικά με τις τοπικές συνθήκες και τις δυνατότητες συνεργασίας στον αγροτικό τομέα.

2) Τη συνεργασία στους υποτομείς : των μεγάλων καλλιεργειών, οπωροκηπευτικών, εκμετάλλευση δασών, αλιεία, ζωοτεχνία, εκμηχάνιση της γεωργίας της μεταποίησης και της τυποποίησης αγροτικών και κτηνοτροφικών προϊόντων, καθώς και αλιευτικών προϊόντων.

3) Αντιπροσωπείες εμπειρογνωμόνων των δύο χωρών θα συναντηθούν εντός 6 μηνών από της υπογραφής του παρόντος πρακτικού για να εξετάσουν τις δυνατότητες να πραγματοποιήσουν τις ανωτέρω δραστηριότητες.

4) Τέλος η Ελληνική πλευρά θα συμμετάσχει στη μελέτη και πραγματοποίηση έργων υποδομής και εγγειοβελτιωτικών έργων στον τομέα της γεωργίας όπως : αγροτικούς δρόμους, αρδεύσεις, γεωτρήσεις, εκσκαφές, αποστραγγίσεις κ.λ.π.

β) Μεταφορές.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εντατικοποιήσουν τη συνεργασία στο τομέα των μεταφορών.

Η συνεργασία αυτή θα επεκταθεί ιδιαίτερα, στον τομέα της ναυπήγησης και επισκευών πλοίων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τη δυνατότητα να επιμορφώνονται στην Ελλάδα τα ναυτικά πληρώματα καθώς και οι Ζαϊρινοί τεχνικοί σχετικά με τη ναυπήγηση και τη συντήρηση πλοίων.

γ) Κατασκευές.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε την Ζαϊρινή πλευρά σχετικά με την πρόσφατη ίδρυση στην Ελλάδα του Δημόσιου Οργανισμού που αναλαμβάνει την πραγματοποίηση Τεχνικών Έργων (κτιρίων, δρόμων, γεφυρών, λιμανιών, αερολιμένων κ.λ.π.) στο εξωτερικό, και εξέφρασε την επιθυμία να καθιερωθεί μία συνεργασία σ' αυτόν τον τομέα.

Η Ζαϊρινή πλευρά υπεσχέθη να διαβιβάσει την πρόταση αυτή στις αρμόδιες αρχές της χώρας της.

4. ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Ζαϊρινή πλευρά εύχεται να ενταθεί η μορφωτική συνεργασία ιδιαίτερα, με τη χορήγηση μεγαλύτερου αριθμού υποτροφιών σπουδών σε Ζαϊρινούς σπουδαστές για πανεπιστημιακές και τεχνικές σπουδές, καθώς και με την ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της επιστημονικής έρευνας.

5. ΔΙΑΦΟΡΑ

Στο τέλος των εργασιών η Μικτή Επιτροπή έδωσε στη δημοσιότητα ένα κοινό ανακοινωθέν και μένει ικανοποιημένη από τη φιλική ατμόσφαιρα και το πνεύμα συνεργασίας που επικράτησε κατά τις συναντήσεις της.

Εξ άλλου η Επιτροπή αποφάσισε να πραγματοποιήσει τη δεύτερη σύνοδό της τον προσεχή χρόνο στην Κινσάσα σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί διά της διπλωματικής οδού.

Ο Αρχηγός της Ζαϊρινής αντιπροσωπείας ευχαρίστησε θερμά την Ελληνική Κυβέρνηση για τη θερμή υποδοχή και φιλοξενία που της παρέσχε κατά τη διαμονή της στην Ελλάδα.

Έγινε στην Αθήνα στις 11 Μάρτη 1983 σε δύο αντίτυπα στη Γαλλική και Ελληνική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι επίσημα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Ζαΐρ
Ο Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας	Ο Υπουργός για τη Διεθνή Συνεργασία
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ	ΛΕΝΓΚΕΜΑ ΓΙΟΥΜΠΑΣΑ — ΝΤΟΥΛΙΑ ΜΑΚΑΝΚΑ Πρέσβυς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Ελληνικά Προϊόντα Δυνάμενα να Εξαχθούν στο Ζαΐρ

1. Ξηροί καρποί, φρούτα και σταφίδα.
2. Κονσερβοποιημένα φρούτα, χυμοί φρούτων και κονσερβοποιημένα λαχανικά.
3. Χυμοί φρούτων.
4. Μέλι φυσικό.
5. Διατηρημένα και παρασκευασμένα φρούτα και λαχανικά.
6. Ελιές σε άλμη, ξύδι ή άλλως πως παρασκευασμένες.
7. Τοματοπολτός.
8. Κρασιά.
9. Οινοπνευματώδη ποτά, περιλαμβανομένου του μπράντυ
10. Μαστίχα Χίου.
11. Καπνός.
12. Τσιγάρα.
13. Αρωματικά και φαρμακευτικά φυτά.
14. Φυσικοί στόγγοι.
15. Ψάρια σε κονσέρβες ή άλμη.
16. Μάρμαρα.
17. Κολοφώνιο και προϊόντα αυτού.
18. Τερεβινθέλαιο.
19. Σμύρις.
20. Τσιμέντο και υλικά οικοδομών.
21. Σωλήνες και προϊόντα αμιαντοτσιμέντου.
22. Σαπούνια όλων των ειδών και καλλυντικά.
23. Απορρυπαντικά.
24. Χημικά λιπάσματα.
25. Δεψικά εκχυλίσματα.
26. Χημικά προϊόντα.
27. Εντομοκτόνα και απολυμαντικά.
28. Αντικροτικά μίγματα.
29. Φαρμακευτικά προϊόντα.
30. Βαρύτης.
31. Χρώματα και βαφές, βερνίκια και μονωτικά υλικά για οικοδομές.
32. Είδη υγιεινής και κεραμεικά προϊόντα.
33. Αλεύρι.
34. Σιτάρι.
35. Αυγά.
36. Δημητριακοί καρποί και σπόροι.
37. Μελάνια και κόλλες.
38. Σκελετοί και φακοί ομματοϋαλίων.
39. Προϊόντα εκ πλαστικών υλών.
40. Σωλήνες εκ πλαστικού.
41. Υποδήματα δερμάτινα και δερμάτινα είδη.
42. Υφάσματα βαμβακερά και μάλλινα.
43. Μάλλινα και συνθετικά νήματα για πλεκτά.
44. Νήματα και κλωστές εκ βάμβακος.
45. Κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα από συνθετικές και τεχνητές ίνες.
46. Ενδύματα ανδρών, γυναικών και παίδων.
47. Εσώρουχα » » » »
48. Παλτά » » » »
49. Κάλτσες » » » »
50. Πλεκτά ενδύματα.
51. Κλινοσκεπάσματα μάλλινα, βαμβακερά και συνθετικά.
52. Είδη νοικοκυριού από σίδηρο και χάλυβα.
53. Παιχνίδια.
54. Φύλλα και ταινίες από αλουμίνιο.
55. Προϊόντα αλουμινίου.
56. Μεταλλικά έπιπλα.
57. Φύλλα και ταινίες από χάλυβα και σίδηρο, λαμαρίνες και λευκοσίδηρο.
58. Σιδηροί και χαλύβδινοι σωλήνες, γαλβανισμένοι, σιδηροί πάσαλοι.
59. Εξαρτήματα υδροσωλήνων.
60. Σύρματα και συρματόσχοινα εκ σιδήρου.
61. Τζάμια και υάλινα προϊόντα.
62. Μηχανήματα όλων των ειδών.
63. Γεωργικά μηχανήματα και εξαρτήματα.
64. Βιομηχανικές εγκαταστάσεις.
65. Μηχανές πετρελαιοκίνητες εσωτερικής καύσης και ηλεκτρικοί κινητήρες.
66. Μετασχηματιστές.
67. Αντλίες όλων των ειδών.
68. Ορείχαλκος και προϊόντα ορειχάλκου.
69. Καλώδια και σύρματα ηλεκτρικά από χαλκό, αλουμίνιο, σίδηρο κλπ.
70. Κουζίνες υγραερίου και ανταλλακτικά.
71. Μηχανές καφέ για εξοπλισμό ξενοδοχείων, εστιατορίων κλπ. (ESPRESSO)
72. Θερμάστρες υγραερίου.
73. Ηλεκτρικές οικιακές συσκευές (ψυγεία, πλυντήρια, κουζίνες, ανεμιστήρες, σίδηρα, θερμοσίφωνες και ηλιακοί θερμοσίφωνες).
74. Τηλεοράσεις και ανταλλακτικά.
75. Ελαστικά και αεροθάλαμοι.
76. Είδη χειροτεχνίας.
77. Σασί λεωφορείων και φορτηγών.
78. Συσσωρευτές παντός είδους.
79. Πλαστικοί σωλήνες.

80. Κόντρα πλακέ, πεπιεσμένος χάρτης και φύλλα από μοριοσανίδες.
81. Σχοινιά και σπάγγοι όλων των ειδών.
82. Χάρτης και προϊόντα χάρτου.
83. Πλοία και πλοιάρια.
84. Τηλεφωνικά κέντρα.
85. Ηλεκτρονικές τηλεφωνικές συσκευές.
86. Τηλεφωνικά κέντρα πολλαπλών γραμμών.
87. Εξοπλισμός σηματοδοτήσεως για τους σιδηροδρόμους.
88. Προκατασκευασμένα σπίτια.
89. Μετρητές ισχύος.
90. Εξοπλισμός ορυχείων.
91. Ιμάντες κινήσεως κάθε είδους.
92. Εκρηκτικές ύλες ορυχείων.
93. Πολεμοφόδια.
94. Στρατιωτικά οχήματα.
95. Αλιευτικά πλοία και εξοπλισμός.
96. Περιπολικά σκάφη (πολεμικά).
97. Άρματα (APC).
98. Ελαφρά και βαριά όπλα.
99. Στρατιωτικός Τηλεπ/κός εξοπλισμός.
100. Στρατιωτικό υλικό βασικής υποδομής.
101. Διάφορα.

Ζαϊρινά Προϊόντα Δυνάμενα να Εξαχθούν στην Ελλάδα

1. Ξύλο
2. Βανάνες (Με την προϋπόθεση να επιτραπεί η εισαγωγή τους)
3. Καφφές
4. Τσάϊ
5. Βαμβάκι
6. Κακάο
7. Καουτσούκ
8. Κοπάλιον (κόμι)
9. Πίττες (ζωοτροφές)
10. Εκχύλισμα κινίνης.
11. Ουρένα και Πούνγκα
12. Φοινικέλαιο ακατέργαστο ή κατεργασμένο
13. Υποπροϊόντα αυτού
14. Εκχύλισμα πυρέθρου

Ορυκτά προϊόντα :

Κασσίτερος
Χαλκός
Ψευδάργυρος
Διαμάντια
Κάδμιο
Κοβάλτιο
Μαγκάνιο
Χρυσός
Άργυρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Γιάννης ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας, Αρχηγός
Αντώνης ΚΟΡΑΝΤΗΣ, Πρέσβυς της Ελλάδας στο Ζαΐρ
Ελευθέριος ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Ειδικός Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Μιχάλης ΣΑΚΕΛΛΑΡΗΣ, Διευθύνων Σύμβουλος ΑΓΡΕΞ
Γιώργος ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Πρόεδρος ΕΛΕΒΜΕ
Δημήτριος ΣΩΤΗΡΑΗΣ, Πρόεδρος ΠΥΡΚΑΛ
Δημήτριος ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Βασίλης ΠΑΤΡΩΝΑΣ, Νομικός Συνεργάτης Υπουργείου Εξωτερικών
Γρηγόρης ΒΛΑΜΗΣ, Τμηματάρχης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Επαμεινώνδας ΤΟΣΟΥΝΗΣ, Τμηματάρχης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Γιάννης ΚΟΥΣΙΟΥΝΕΛΟΣ, Υποπλοίαρχος Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας
Αντώνης ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, Γεωπόνος Υπουργείου Γεωργίας
Γιώργιος ΛΟΥΚΙΔΗΣ, Τμηματάρχης Α.Τ.Ε.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΖΑΪΡΙΝΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

ΛΕΝΓΚΕΜΑ ΝΤΟΥΛΙΑ ΓΙΟΥΜΠΑΣΑ ΜΑΚΑΝΓΚΑ, Υφυπουργός Εξωτερικών, αρμόδιος για την Διεθνή Συνεργασία, Αρχηγός
ΜΠΟΛΕΛΑ ΟΥΑ ΜΠΟΕΝΤΕ, Πρεσβευτής της Δημοκρατίας του Ζαΐρ στην Ελλάδα
ΑΤΕΜΒΙΝΑ ΤΕ ΜΠΟΜΠΟ, Πρεσβευτής και Διευθυντής για την Ευρώπη στο Υπουργείο Εξωτερικών
ΤΣΙΜΠΑΜΠΕ ΚΑΜΠΑΜΠΑ (Κα), Σύμβουλος του Γραφείου του Πρωθυπουργού
ΣΟΥΜΠΟΥ ΒΕΒΟΥΛΑ, Υπάλληλος του Υπουργείου Εξωτερικών
ΟΥΜΠΑ ΟΥΑ ΙΛΟΥΝΓΚΑ, Πρώτος Γραμματεύς της Πρεσβείας του Ζαΐρ στην Αθήνα
ΟΥΑΝΤΟ ΟΥΑΝΤΑΤΑ, Βοηθός Στρατιωτικού Ακόλουθου

ΚΟΙΝΟ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ

Συνήλθε στην Αθήνα από τις 9 μέχρι τις 11 Μαρτίου 1983 η πρώτη Μικτή Ελληνοζαϊρινή Επιτροπή Οικονομικής Συνεργασίας.

Αρχηγός της Ζαϊρινής Επιτροπής ήταν ο κ. ΛΕΝΓΚΕΜΑ, Υφυπουργός Εξωτερικών αρμόδιος για Θέματα Διεθνούς Συνεργασίας.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών της Επιτροπής, ο κ. ΛΕΝΓΚΕΜΑ επισκέφθηκε εθιμοτυπικά τον ομόλογό του Υφυπουργό Εξωτερικών κ. Κάρολο ΠΑΠΟΥΛΙΑ.

Μεταξύ των άλλων θεμάτων που συζήτησαν οι δύο Υφυπουργοί ήταν και οι αποζημιώσεις των Ελλήνων των οποίων οι περιουσίες ζαϊροποιήθηκαν.

Ο αρχηγός της ζαϊρινής αντιπροσωπείας υποσχέθηκε ότι μετά την επιστροφή του στο Ζαΐρ το πρόβλημα αυτό θα μελετηθή από τις αρμόδιες υπηρεσίες της χώρας του.

Για το σκοπό αυτόν, εμπειρογνώμονες των δύο χωρών θα συναντηθούν προσεχώς για να εξετάσουν τους φακέλλους που ήδη έχουν σχηματισθή, περίπτωση κατά περίπτωση, και θα προτείνουν λύσεις δίκαιες βασισμένες στις συμφωνίες που ήδη έχουν συναφθεί με τις άλλες χώρες.

Εξ άλλου κατά τη διάρκεια των εργασιών της Επιτροπής, Πρόεδρος της οποίας ήταν ο Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας κ. Γιάννης ΠΟΤΤΑΚΗΣ, οι δύο αντιπροσωπείες εξέφρασαν την επιθυμία να προωθήσουν τη συνεργασία τους σε όλους τους τομείς.

Τα δύο μέρη προέβησαν στην εξέταση διαφόρων θεμάτων συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, ειδικότερα την προώθηση των Εμπορικών ανταλλαγών, της τεχνικής, επιστημονικής και μορφωτικής συνεργασίας.

Συνετάχθη πρακτικό των συζητήσεων.

Ο κ. ΛΕΝΓΚΕΜΑ προσκάλεσε τον κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑ να επισκεφθεί επίσημα το Ζαΐρ. Η πρόσκληση έγινε δεκτή και η ημερομηνία θα ρυθμιστεί με τη διπλωματική οδό.

Αποφασίστηκε επίσης, ότι η δεύτερη τακτική σύνοδος της Μικτής Ελληνοζαϊρινής Επιτροπής να γίνει στην Κινσάσα, το ερχόμενο έτος, σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί από κοινού με τη διπλωματική οδό.

Ο αρχηγός της Ζαϊρινής Αντιπροσωπείας ευχαρίστησε την Ελληνική Κυβέρνηση για τη θερμή υποδοχή που επεφύλαξε στον ίδιο και στα μέλη της Αντιπροσωπείας κατά την παραμονή τους στην Ελάδα.

Έγινε στην Αθήνα στις 11 Μαρτίου 1983

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Εκτελεστικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας του Ζαΐρ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ
ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1983 ως ακολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	2.500
2. » » » Β'	»	4.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	3.000
4. » » » Γ'	»	1.500
5. » » » Δ'	»	3.500
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ. Δ. κτλ.	»	1.500
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	300
8. » » » Παράρτημα	»	800
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	10.000
10. » » Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	»	800
11. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	20.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	125
2. » » » Β'	»	200
3. » » » ΤΑΠΣ	»	150
4. » » » Γ'	»	75
5. » » » Δ'	»	175
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ.	»	75
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	15
8. » » » Παράρτημα	»	40
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	500
10. » » Δελτίο Εμπ. και Βιομ. Ιδιοκτησίας	»	40
11. Για όλα τα τεύχη	»	1000

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 10 δραχ., από 9 ως 24 σελ. 15 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 25 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και πάνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 50 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διάφορων φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τέσσερις (4) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

Α'. Ανωνύμων Εταιρειών:

1. Των καταστατικών	Δραχ.	25.000
2. Των αποφάσεων για συγχώνευση ανωνύμων εταιρειών	»	25.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	15.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών	»	8.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσης	»	10.500
6. Των υπουργικών αποφάσεων για παροχή άδειας επέκτασης των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών, των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	9.000
7. Των αποφάσεων για εγκατάσταση υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορα και παροχή πληρεξουσιότητας αντιπροσώπευσης στην Ελλάδα αλλοδαπών Εταιρειών και των αποφάσεων για μεταβίβαση του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1. του Ν.Δ. 400/1.9.70	»	6.000
8. Των ανακοινώσεων γιά κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 για Αλλοδαπές Ασφαλιστικές Εταιρείες, των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών για τους ΗΛΠΑΠ — ΗΣΑΠ — ΟΣΕ	»	2.800
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών	»	2.800
10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου για την εισαγωγή χρεωγράφων στο χρηματιστήριο για διαπραγμάτευση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967	Δραχ.	2.800
11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς για τη διαγραφή χρεωγράφων από το χρηματιστήριο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α. Ν. 148/67.	»	2.800
12. Των αποφάσεων για την έγκριση τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών	»	2.000

Β'. Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

1. Των καταστατικών	»	2.800
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών	»	2.800
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσης	»	3.200
4. Των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων	»	2.800
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	»	1.200
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη	»	1.200
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ.	»	1.000
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις	»	1.000

Γ'. Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Των υπουργικών αποφάσεων για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων	»	2.800
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	3.200

Δ'. Των δικαστικών πράξεων:

ΙΙ. Στο Τέταρτο τεύχος:

Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως	»	1.200

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού είσπραξης, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο Εθνικό Τυπογραφείο.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή στο όνομα του Διευθυντή Διαχειρίσεως του Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου).

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (RONEO 185) και 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ